



NAAR NEDERLAND

HANDLEIDING

Nederlands - Português



www.naarnederland.nl

De examenonderdelen Kennis van de Nederlandse Samenleving, Spreekvaardigheid en Leesvaardigheid zijn in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Den Haag) ontwikkeld door Bureau ICE (Culemborg). *Naar Nederland* is een film in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid ontwikkeld door Odyssee Producties (Amsterdam) in samenwerking met CINOP. Het materiaal ter voorbereiding op de taalonderdelen is ontwikkeld door Uitgeverij Boom (Amsterdam) in opdracht van het Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Vormgeving: JACKY-0, Rotterdam

Opmaak: Boekhorst Design, Culemborg

Productie en distributie: Uitgeverij Boom, Amsterdam

© 2014 Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid

Alle rechten voorbehouden. Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912. Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

Inhoud

Nederlands

Examenprogramma basisexamen Inburgering

Handleiding in hulptaal

Woordenlijst

1. INLEIDING

Sinds 15 maart 2006 moet een deel van de nieuwkomers die voor langere tijd naar Nederland willen komen en een machtiging tot voorlopig verblijf nodig hebben, het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen voor de komst naar Nederland. Het gaat om personen tussen 18 en de pensioengerechtigde leeftijd die een gezin willen vormen met iemand in Nederland of die zich willen herenigen met familieleden die al in Nederland wonen. Ook mensen met een geestelijk beroep zoals imam of predikant, die in Nederland komen werken, moeten het basisexamen inburgering in het buitenland afleggen.

Met dit zelfstudiepakket leert u de basis van de Nederlandse taal en maakt u kennis met de Nederlandse samenleving. Daarnaast kunt u zich hiermee voorbereiden op het examen. In deze handleiding krijgt u uitleg over de drie onderdelen van het examen. U leest ook wat u bij elk onderdeel moet doen. Verder krijgt u adviezen over welke (taal)vaardigheden u nodig hebt in het examen en hoe u zich op de drie onderdelen kunt voorbereiden.

Naast dit zelfstudiepakket kan ook uw partner die al langere tijd in Nederland woont, u helpen bij uw voorbereiding op het examen. Neem deze handleiding samen door, bekijk met elkaar het materiaal en stel een leerplan op, bespreek in welke volgorde en in welk tempo u de lessen doorneemt. Houd uw partner op de hoogte van uw vorderingen en vraag hem of haar om advies.

2. HET EXAMEN

Wat wordt er getoetst?

Het basisexamen inburgering in het buitenland bestaat uit drie onderdelen. U moet deze drie onderdelen halen om voor het basisexamen inburgering in het buitenland te slagen. Als u een van de onderdelen niet haalt, hoeft u alleen dat onderdeel opnieuw te doen.

1. Examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS)

Dit onderdeel omvat kennisvragen over de Nederlandse samenleving. U moet op de computer in het Nederlands antwoord geven op meerkeuzevragen over foto's.

2. Examen Spreekvaardigheid

Bij dit onderdeel worden alleen mondelinge vaardigheden (luisteren en spreken) getoetst. Het vereiste basisniveau voor luisteren en spreken in de Nederlandse taal is niveau A1. Dit niveau is gebaseerd op het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

3. Examen Leesvaardigheid

De Nederlandse taal wordt geschreven in het Latijnse schrift. Dit examen meet of u de Nederlandse taal kunt lezen en begrijpen op niveau A1 van het Europees Raamwerk voor Moderne Vreemde Talen.

3. INHOUD VAN DIT PAKKET

Met dit zelfstudiepakket kunt u zich zelfstandig voorbereiden op de drie onderdelen van het examen. In het pakket zitten de volgende materialen die u voor zelfstudie kunt gebruiken:

- deze handleiding met audio-cd
- de dvd met de film *Naar Nederland*
- het fotoboek *Naar Nederland* met audio-cd

- het werkboek *Naar Nederland, Nederlands voor anderstaligen* met audio-cd's
- de dvd met het digitale oefenprogramma
- een inlogcode voor het online oefenprogramma

4. VOORBEREIDING OP HET KNS EXAMEN

De film *Naar Nederland*

Het examen Kennis van de Nederlandse Samenleving (KNS) toetst uw kennis over Nederland. Wat u moet weten, is opgenomen in de film *Naar Nederland*. U ziet daarin hoe mensen in Nederland leven, hoe mensen in Nederland met elkaar omgaan en wat hun gewoonten zijn. Verder leert u praktische zaken die goed zijn om te weten als u in Nederland woont. De film duurt ongeveer 110 minuten en is ingedeeld in de volgende thema's:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen
2. Geschiedenis
3. Staatsinrichting, politiek en grondwet
4. Nederlandse taal
5. Opvoeding en onderwijs
6. Gezondheidszorg
7. Werk en inkomen

Het fotoboek met honderd vragen

Bij de film *Naar Nederland* hoort een fotoboek met een audio-cd. In het fotoboek ziet u honderd genummerde foto's met beelden uit de film. Bij elke foto hoort een vraag die u in dezelfde volgorde op de cd hoort. Deze vragen worden in het Nederlands gesteld. De antwoorden zijn ook in het Nederlands. In het fotoboek en op de cd kunt u alle vragen en antwoorden lezen en horen. De antwoorden moet u allemaal kennen als u het examen gaat doen.

Het examen bestaat uit dertig vragen die gekozen zijn uit de honderd vragen van het fotoboek en de cd.

Instructie

Op de zes dvd's die in het pakket zitten, staat dezelfde film. Dvd's 1, 2 en 3 zijn geschikt voor PAL/SECAM. Dvd's 4, 5 en 6 zijn geschikt voor NTSC. U kiest voor het systeem dat in uw land gebruikt wordt. U kunt hiervoor de handleiding van uw apparatuur raadplegen of dit op de website www.naarnederland.nl opzoeken.

Op de opdruk van de dvd's staan namen van de steuntalen: Nederlands, Standaard Arabisch, Marokkaans Arabisch, Chinees, Dari, Engels, Frans, Bahasa Indonesia, Koerdisch (Kurmanci), Pasjtoe, Portugees, Russisch, Spaans, Tarifit/Rif-Berber, Thai, Standaard Somalisch, Urdu en Vietnamees. U kiest de dvd waarop uw steuntaal voorkomt. U stelt deze in via de menukeuzefunctie van uw dvd-speler. Daarmee kunt u ook instellen of u de film in zijn geheel bekijkt of per thema.

Voor een goede voorbereiding op de toets kunt u het volgende doen:

1. Bekijk de film meerdere malen in uw steuntaal, tot u de inhoud kent.
2. Bekijk de film daarna in de Nederlandse taal.
3. Bekijk de film per thema in uw eigen taal en in het Nederlands.
4. Oefen per thema met de vragen uit het fotoboek.
5. Luister naar de vragen op de cd. Luister naar de antwoorden.
6. Oefen alle vragen net zolang tot u alle antwoorden kent.
7. Oefen de vragen door elkaar heen, niet alleen op volgorde.
8. Bekijk de film nog een keer in het Nederlands. Nu u de vragen kent, zult u veel meer begrijpen.

De voorbereiding op het KNS examen vraagt minder tijd dan de voorbereiding op de twee taalexamens. Het is het beste om de voorbereiding op alle onderdelen te combineren. In de film *Naar Nederland* zitten veel woorden die ook in de taalexamens voorkomen. Door vaak naar de Nederlands gesproken versie van de film te kijken en te luisteren raakt u vertrouwd met de klanken van het Nederlands.

5. VOORBEREIDING OP DE TAALEXAMENS

Werkboek en e-learning

Als u de Nederlandse taallessen uit het pakket volgt, leert u lezen, luisteren en spreken in één keer. U bereidt zich tegelijkertijd voor op het examen Spreekvaardigheid en het examen Leesvaardigheid. Voordat u met de echte voorbereiding op de drie onderdelen van het examen kunt beginnen moet u gealfabetiseerd zijn. De Nederlandse taal wordt geschreven met Latijnse letters, net als het Engels, Spaans, Frans of Portugees. In de eerste twintig lessen leert u het Latijnse schrift en alle Nederlandse klanken. U leert hoe u van de letters woorden kunt maken en hoe die klinken. U leert daarbij ook allerlei Nederlandse woorden kennen.

Mensen die al gealfabetiseerd zijn in de eigen taal en het Latijnse schrift goed beheersen, kunnen beginnen met les 21. We raden u aan om vooraf wel kennis te nemen van les 1 tot en met 4 en les 20. In deze lessen worden de Nederlandse klanken en letters geoefend.

U kunt de lessen op twee manieren doen:

1. U volgt de lessen van het werkboek met de bijbehorende audio-cd's.

Deze 65 lessen zijn een zelfstudie cursus Nederlands. Hiermee leert u hoe u moet lezen, luisteren en spreken. U hebt hiervoor een cd-speler nodig.

2. U doet de lessen op uw computer.

Als u een computer hebt, kunt u gebruik maken van het oefenprogramma voor de computer. Dit programma bevat dezelfde lessen als het boek. U kunt het oefenprogramma op uw computer installeren (gebruik hiervoor de dvd) of u kunt het oefenprogramma online volgen (gebruik hiervoor de inlogcode). Het online oefenprogramma heeft als voordeel dat uw partner kan meekijken met uw vorderingen. En dat u de oefeningen zo vaak kunt herhalen als u wilt.

Natuurlijk kunt u beide manieren ook combineren.

Instructie werkboek

Algemeen

- Bekijk of lees de instructie boven de oefening goed. Kijk naar het plaatje en het voorbeeld.
- Niet iedereen hoeft alle oefeningen te doen. Als u analfabeet, laag- of middelbaar opgeleid bent, kunt u de extra, oranje gekleurde blokjes overslaan. Ook hoeft u de oefeningen met een oranje ster niet te maken. 
- Tip: werk met een potlood. Dan kunt u de oefeningen verbeteren en nog een keer doen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent. Zo controleert u of uw uitspraak goed is.
- Uw partner kan u helpen met het vertalen van de woorden. In deze handleiding staat de woordenlijst in uw hulptaal. Deze is ook te horen op de cd. Op www.naarnederland.nl kunt u (of uw partner) andere talen downloaden en printen.

Voor analfabeten en anders gealfabetiseerden

- In les 1 tot en met 20 leert u het Latijnse alfabet, de Nederlandse klanken en de eerste Nederlandse woorden. Als u het alfabetiseringsprogramma hebt gedaan, kunt u beginnend lezen in het Nederlands.

- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u beide voorbeeldexamens maken.















Voor degenen die het Latijnse schrift al goed beheersen

- In les 1 tot en met 4 leert u de Nederlandse klanken en in les 20 maakt u kennis met de Nederlandse letters.
- Vanaf les 21 leert u Nederlandse woorden en zinnen spreken, verstaan en lezen. Na les 65 kunt u de beide voorbeeldexamens maken.

Instructie e-learning

- Bekijk of lees de instructie boven elke oefening goed. U kunt deze in uw eigen taal beluisteren door op het luidsprekertje te klikken. Kijk ook goed naar de voorbeelden waarmee de oefeningen beginnen.
- Doe de lessen met iemand die de Nederlandse taal kent, bijvoorbeeld uw partner of iemand in uw naaste omgeving. Zo controleert u of uw uitspraak goed is. Deze persoon kan ook inloggen op het online oefenprogramma om te zien hoe ver u met uw lessen bent.

Instructie-iconen oefeningen

	lees / kijk / zie		geluid
	zeg na / lees / lees hardop		klik / kies
	luister / hoor		tel
	wijs aan / kies		links naar rechts
	omcirkel		boven naar beneden
	trek een lijn		vraag
	vul woord in		tegenstelling

6. TECHNISCHE GEBRUIKERSINSTRUCTIE E-LEARNING

De *Naar Nederland* e-learning starten

Het computerprogramma bij *Naar Nederland* kan op twee manieren worden gebruikt: (1) online en (2) door gebruik te maken van de dvd *Naar Nederland* - e-learning.

1. Gebruik e-learning online

- gebruik een computer met internettoegang
- open uw webbrowser
- ga naar de website www.naarnederland.nl
- klik op de knop inloggen e-learning
- voer de code in die u vindt op het papier inloggen e-learning
- volg verder de instructies op het scherm

2. Gebruik e-learning dvd

- gebruik een computer met dvd-speler
- stop de dvd *Naar Nederland* - e-learning in uw dvd-speler
- de e-learning wordt automatisch gestart (dit kan een paar minuten duren)
- volg verder de instructies op het scherm

Nadat u de e-learning hebt gestart opent het scherm met uw persoonlijke instellingen.

Op dit scherm kunt u (1) uw naam invoeren, (2) uw hulptaal en (3) uw leerroute kiezen.

U kunt kiezen uit drie verschillende leerroutes.

- **Leerroute 1:** analfabeten, anders gealfabetiseerden en iedereen die minder dan 6 jaar onderwijs heeft gehad.
- **Leerroute 2:** iedereen die een paar jaar voortgezet onderwijs heeft gehad en het Latijnse schrift goed beheerst.
- **Leerroute 3:** iedereen die hoogopgeleid is en in ieder geval het voortgezet onderwijs heeft afgerond en het Latijnse schrift goed beheerst.

Kies bij twijfel leerroute 1. U kunt altijd van leerroute wisselen als het voor u te snel of te langzaam gaat.

Voor vragen over de e-learning kunt u terecht op de website www.naarnederland.nl. Onder de link FAQ vindt u antwoorden op de belangrijkste vragen.

7. VOORBEELDEXAMENS LEESVAARDIGHEID EN SPREEKVAARDIGHEID

Als u alle lessen hebt gedaan, weet u genoeg van het Nederlands om de voorbeeldexamens te maken. Het is belangrijk om te weten welke soorten vragen u op het examen krijgt. In de oefeningen in het werkboek en het computerprogramma hebt u met verschillende vragen geoefend. Als laatste onderdeel van uw voorbereiding kunt u voorbeeldexamens maken. Deze voorbeeldexamens lijken op de echte examens.

Algemene informatie over de voorbeeldexamens

Het echte examen gaat via de computer. De voorbeeldexamens Leesvaardigheid (Lezen) en Spreekvaardigheid (Spreken) gaan ook via de computer. Met de voorbeeldexamens kunt u dus ervaren hoe de echte examenonderdelen zullen verlopen. Met het voorbeeldexamen Lezen kunt u proberen of u goed genoeg kunt lezen om het echte examen Lezen te doen. Met het voorbeeldexamen Spreken kunt u proberen of u het Nederlands voldoende kunt verstaan en spreken om het echte examen Spreken te doen.

U kunt de voorbeeldexamens voor Lezen en Spreken vinden via de websites www.naarnederland.nl. De voorbeeldexamen zijn gratis. U kunt er zo vaak mee oefenen als u wilt.

Wat moet u doen als u een voorbeeldexamen wilt maken?

- Ga naar de website www.naarnederland.nl.
- Kies het examen dat u wilt maken: Lezen of Spreken.
- Lees en luister naar de uitleg en de instructie.
- Daarna kunt u de vragen maken.

Na het examen Lezen krijgt u een score. U kunt dan zien hoe goed u het examen hebt gemaakt. De computer kan het examen Spreken niet beoordelen. U krijgt daarom geen score voor Spreken.

8. MEER INFORMATIE

De website www.naarnederland.nl bevat nuttige verwijzingen naar verschillende websites met aanvullende informatie. Ook de antwoorden op veel gestelde vragen over dit pakket en het examen kunt u daar vinden.

Op www.naarnederland.nl kunt u informatie vinden over hoe u zich bij DUO aanmeldt voor het examen en met wie u contact op kunt nemen als u nog vragen over het examen hebt.

Examenstof

Het basisexamen inburgering heeft tot doel na te gaan of personen die in aanmerking willen komen voor een machtiging tot voorlopig verblijf voldoen aan de eisen op het gebied van de beheersing van de Nederlandse taal en van kennis van de Nederlandse samenleving. In het basisexamen inburgering worden onderzocht:

- a. de leesvaardigheid in het Nederlands;
- b. de spreekvaardigheid in het Nederlands;
- c. de kennis van de Nederlandse samenleving.

Het examenprogramma is een uitwerking van de examenstof zoals omschreven in het advies over het niveau van het basisexamen inburgering in het buitenland van de Adviescommissie Normering Inburgeringseisen en de maatregelen uit de brief aan de Tweede Kamer inzake Huwelijks- en gezinsmigratie (2 oktober 2009, Kamerstukken II, 2009-2010, 32175, nr. 1).

Afnamecondities

De examenonderdelen Leesvaardigheid, Spreekvaardigheid en Kennis van de Nederlandse Samenleving kunnen worden afgenomen in één zitting. Alle drie de examenonderdelen worden afgenomen via de computer. De opgaven worden in het Nederlands gepresenteerd. De antwoorden van de kandidaten worden automatisch opgeslagen.

Beoordeling

De examenonderdelen Leesvaardigheid en Kennis van de Nederlandse samenleving bestaan uit meerkeuzevragen en worden automatisch door de computer beoordeeld. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt beoordeeld door menselijke beoordelaars.

De Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid stelt bij het vaststellen van de examens en de daarbij behorende beoordeling, de cesuur vast.

De kandidaat is geslaagd voor het basisexamen inburgering indien het resultaat voor alle drie de onderdelen van het examen voldoende is.

LEESVAARDIGHEID

Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten het Latijnse schrift beheersen en geschreven Nederlands kunnen lezen en begrijpen. De items worden in sets geselecteerd uit een grote itembank, zodanig dat elke kandidaat een verschillende combinatie van opgaven krijgt voorgelegd. Het examenonderdeel Leesvaardigheid bestaat uit 2 delen:

1. Technische leesvaardigheid

Dit onderdeel kan op twee manieren worden getoetst. In de ene vorm hoort de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier geschreven antwoordmogelijkheden. In de andere vorm ziet/leest de kandidaat een woord en moet hij kiezen uit vier gesproken antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

2. Functionele leesvaardigheid

Bij dit onderdeel krijgt de kandidaat op het scherm leesteksten te zien, gekoppeld aan de domeinen werk, opleiding en dagelijks leven uit het Raamwerk NT2. Per leestekst krijgt de kandidaat telkens 2 meerkeuzevragen met 3 of 4 antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

*Deze tekst staat op ook de website van DUO: www.inburgeren.nl.

De leesteksten in dit onderdeel zijn functioneel van karakter. Het zijn teksten die kandidaten ook in het dagelijks leven kunnen tegenkomen en de vragen die gesteld worden passen bij het leesdoel van de teksten.

Technische leesvaardigheid

- woorden horen, alternatieven kiezen
- woorden zien, alternatieven kiezen

Functionele leesvaardigheid

- leesteksten
- vragen per tekst

Afnamecondities

Het examenonderdeel Leesvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Hierbij wordt een minimaal beroep gedaan op de computervaardigheid van de kandidaat. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis, en eveneens met de muis aangeven dat hij naar de volgende vraag wil. Als hij terug wil naar een vorige vraag kan dat ook door een muisklik.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Leesvaardigheid duurt 35 minuten.

Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden worden automatisch beoordeeld. Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

SPREEKVAARDIGHEID

Inhoud van het examen

Met het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt gemeten in hoeverre kandidaten Nederlands kunnen spreken. Kandidaten moeten vragen beantwoorden en gesproken zinnen afmaken. Het examenonderdeel Spreekvaardigheid bestaat uit 2 delen:

1. Vraag en antwoord

De kandidaat krijgt vragen en dient hierbij zelf zijn antwoorden te formuleren. De vragen in dit onderdeel zijn functioneel van karakter, het zijn vragen die kandidaten ook in het dagelijks leven zouden kunnen tegenkomen. Bijvoorbeeld: *Wat heeft u gisteren gedaan? Wat eet u graag? Hoe oud bent u?*

2. Zinnen afmaken

De kandidaat hoort een korte zin, gevolgd door het eerste gedeelte van een zin die door de kandidaat aangevuld moet worden. Een afbeelding op het scherm geeft hulp bij de interpretatie van de situatie die in de eerste zin wordt geschetst. Bijvoorbeeld: *Maria eet veel fruit. Zij vindt fruit ..., ondersteund door een afbeelding van een schaal fruit.*



Afnamecondities

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. De kandidaat neemt plaats voor een beeldscherm, waarop een video van een menselijke toetsleider zichtbaar is. De toetsleider stelt mondeling vragen, waarbij de kandidaat de uitdrukking en mimiek van de toetsleider op het scherm kan zien. De kandidaat beluistert via de headset de vragen en kan zijn antwoorden vervolgens via de headset inspreken.

Bij het tweede onderdeel leest en hoort de kandidaat de vraag en wordt ter ondersteuning bij de vraag een afbeelding getoond. De kandidaat kan zijn antwoord vervolgens via de headset inspreken.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Spreekvaardigheid duurt 30 minuten.

Beoordeling en resultaat

Alle antwoorden van de kandidaat worden beoordeeld door menselijke beoordelaars. Het examen wordt met een gestandaardiseerd beoordelingsmodel door twee beoordelaars beoordeeld op inhoudelijke adequaatheid en een aantal vormaspecten, in lijn met de in het Raamwerk NT2 vermelde criteria voor de taakuitvoering. Het beoordelingsmodel staat gepubliceerd op www.inburgeren.nl.

Ieder examenonderdeel moet met een voldoende afgerond worden om het resultaat 'geslaagd' te krijgen. Het is niet mogelijk om te compenseren. Het eindresultaat van het examen wordt uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10. Als de kandidaat een van beide onderdelen onvoldoende heeft gemaakt, moet hij beide onderdelen herkansen.

KENNIS VAN DE NEDERLANDSE SAMENLEVING

Inhoud van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bevat 30 vragen, behorende bij foto's die geselecteerd zijn uit de film 'Naar Nederland'. De vragen veronderstellen dat kandidaten kennis genomen hebben van de film 'Naar Nederland' (in de eigen taal of in het Nederlands). Het examenonderdeel bevat 30 vragen uit een totale verzameling van 100 vragen. De examenstof bestaat uit de inhoud van de film 'Naar Nederland' en de 100 vragen en antwoorden daarbij. De kandidaat kan kennis nemen van alle vragen uit de totale verzameling van 100 vragen via het zelfstudiepakket. Met de film 'Naar Nederland', het fotoboek en de bijbehorende DVD (met daarop de langzaam uitgesproken vragen en antwoorden) kunnen kandidaten zich voorbereiden op het examen.

Inhoud van de vragen

De vragen hebben betrekking op de kernpunten uit de film 'Naar Nederland'. Over zeven onderwerpen uit die film zal een kandidaat op het examen één of meerdere vragen gesteld krijgen:

1. Nederland: geografie, vervoer en wonen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de ligging van Nederland in de wereld, de ligging van Nederland in Europa, de ligging van Nederland t.o.v. de zeespiegel, de oppervlakte van Nederland, de

bevolkingsdichtheid van Nederland, de wegen in Nederland, de vervoermiddelen in Nederland, de woningen in Nederland.

2. Geschiedenis

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Willem van Oranje, de tachtigjarige oorlog, de Gouden Eeuw en de VOC, de Eerste Wereldoorlog, de Tweede Wereldoorlog, enkele naoorlogse ontwikkelingen.

3. Staatsinrichting, politiek en grondwet

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: democratie, de grondwet, het politieke stelsel, de belangrijkste grondrechten, rechten en verplichtingen, omgangsvormen.

4. De Nederlandse taal en het belang van het leren ervan

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: de Nederlandse taal, lesmethoden, volwassenenonderwijs.

5. Opvoeding en onderwijs

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: Nederlandse opvoedmethoden, verantwoordelijkheid voor kinderen, onderwijsvormen.

6. Gezondheidszorg

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: verplichte ziektekostenverzekering, huisarts en gespecialiseerde artsen, consultatiebureau.

7. Werk en inkomen

In dit onderdeel komen onder meer aan bod: wie werken er in Nederland, wanneer en waar moet je werk zoeken, in welke sectoren is er werk, regels sollicitatiegesprek in Nederland.

Aard van de vragen

De kandidaat ziet foto's en leest de vragen. De vragen worden ook uitgesproken in een langzaam spreektempo. De kandidaat ziet en hoort twee antwoordmogelijkheden. De kandidaat moet het juiste antwoord aanklikken met de muis.

Voorbeeldvragen

Voorbeeldvraag 1:

U ziet de Nederlandse vlag. Wat zijn de kleuren van de Nederlandse vlag?

Antwoorden: A) Rood, wit, blauw / B) Rood, wit, oranje

Voorbeeldvraag 2:

U ziet een foto. Wie is dit?

Antwoorden: A) Koningin Maxima / B) Willem van Oranje

Afnamecondities

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving wordt volledig digitaal afgenomen via de computer. Het examen bestaat uit 30 items: de kandidaat ziet een foto, hoort de vraag en kiest vervolgens uit twee alternatieven het antwoord. De kandidaat moet het juiste antwoord met de muis selecteren.

Duur van het examen

Het examenonderdeel Kennis van de Nederlandse Samenleving bestaat uit één deel en duurt 30 minuten.

Beoordeling en resultaat

De beoordeling van het examen wordt automatisch uitgevoerd. Het eindresultaat van het examen uitgedrukt in een cijfer, een heel getal tussen 1 en 10.

1. INTRODUÇÃO

A partir do dia 15 março de 2006 alguns dos novos migrantes que desejam vir para os Países Baixos por um período de tempo mais longo e necessitam de autorização de residência temporária, devem fazer o exame de integração cívica no estrangeiro antes de se deslocarem para os Países Baixos. Trata-se de pessoas com idade compreendida entre os 18 anos de idade e a idade de aposentadoria e que desejam constituir uma família com alguém nos Países Baixos ou que se desejam reunir com os membros da família que já residentes nos Países Baixos. Também pessoas que desempenhem funções religiosas, como imãs ou pastores e que desejem trabalhar nos Países Baixos têm que fazer o exame de integração cívica no estrangeiro.

Com este pacote para autoestudo, você aprenderá as bases da língua neerlandesa e irá conhecer a sociedade neerlandesa. Além disso, com este pacote pode-se preparar para o exame. Este guia explica as três partes componentes do exame. Aqui também pode ler o que deve fazer em cada uma das partes. Também lhe são dados conselhos sobre as competências linguísticas de que necessita dispor para fazer o exame e como se preparar para as três partes componentes do exame.

Além deste pacote para autoestudo o seu companheiro ou companheira, que já vive nos Países Baixos há mais tempo, pode ajudá-lo a se preparar para o exame. Consultem juntos este manual, observem juntos o material de estudo para preparar as lições. Informe o seu companheiro sobre o seu progresso no estudo e peça-lhe que o/a aconselhe.

2. O EXAME

O que é examinado?

O exame básico de integração cívica no estrangeiro consiste em três partes. Você tem que obter aproveitamento nestas três partes componentes para passar com sucesso no exame básico de integração cívica efectuado no estrangeiro. Se não tiver aproveitamento numa das partes componentes, só necessita de repetir esta parte.

1. Exame de Conhecimento da Sociedade Neerlandesa (KNS)

Esta parte contém perguntas sobre o conhecimento da sociedade neerlandesa. Deve estar ao computador e responder em neerlandês a perguntas de escolha múltipla sobre as fotografias.

2. Exame de Competência Linguística Oral

Nesta parte são somente testadas as competências linguísticas orais (ouvir e falar). O nível básico exigido para as competências linguísticas ouvir e falar na língua neerlandesa é o nível A1. Este nível é baseado no Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas Modernas Estrangeiras.

3. Exame de Competência Linguística de Leitura

A língua neerlandesa é escrita no alfabeto romano. O exame avalia a sua capacidade de ler e compreender a língua neerlandesa conforme estabelecido no nível 1 do Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas Modernas Estrangeiras.

3. CONTEÚDO DESTES PACOTES

Com este pacote para autoestudo pode preparar-se você mesmo para as três partes componentes do exame. Neste pacote encontra-se o seguinte material para autoestudo:

- este manual de instrução com CD-audio
- o DVD com o filme
- o livro de fotografias com CD-audio
- o livro de trabalho com CD's-audio
- o DVD com o programa de exercícios digitais
- uma senha de acesso para o programa de exercícios *online*

4. PREPARAÇÃO PARA O EXAME KNS

O filme *Naar Nederland*

No exame Conhecimento da Sociedade Neerlandesa (KNS) é testado o seu conhecimento sobre os Países Baixos. Aquilo que deve saber encontra-se no filme *Naar Nederland*. No filme pode ver como as pessoas vivem nos Países Baixos, como as pessoas lidam uma com as outras nos Países Baixos e quais são os seus hábitos. Além disso aprende coisas que podem ser úteis quando morar nos Países Baixos. O filme tem uma duração de 110 minutos e encontra-se dividido nos seguintes temas:

1. Países Baixos: geografia, transporte e habitação
2. História
3. Organização territorial, política e constituição
4. Língua neerlandesa
5. Educação e ensino
6. Assistência médica
7. Trabalho e rendimento

O livro de fotografias com cem perguntas

O filme está acompanhado por um livro de fotografias com um CD-áudio. Neste livro de fotografias pode ver cem fotografias de imagens do filme. Estas fotografias estão numeradas. A cada fotografia corresponde uma pergunta que pode ouvir no CD. As fotografias e as perguntas têm a mesma ordem. As perguntas são feitas em neerlandês. As respostas também são em neerlandês. No livro, assim como no CD, pode ler e ouvir todas as perguntas e respostas. Ao fazer o exame é necessário saber todas as respostas.

O exame consiste em trinta perguntas seleccionadas entre as cem perguntas do livro de fotografias e do CD.

Instruções

Os seis dvd's que se encontram no pacote contêm o mesmo filme. Os DVDs 1,2 e 3 são adequados para PAL/SECAM. Os DVDs 4, 5, e 6 são adequados para NTSC. Escolha o sistema que é usado no seu país. Pode consultar para este fim o manual de instruções do aparelho ou o sítio web www.naarnederland.nl

Nos CDs estão escritos os nomes das línguas de apoio: neerlandês, árabe padrão, árabe marroquino, chinês, dari, inglês, francês, bahasa Indonésia, curdo (Kurmanci), pashto, português, russo, espanhol, tarifit / rif berbere, tailandês, somali padrão, urdu e vietnamita. Escolha o DVD com a sua língua de apoio. Configure-o usando o menu de funções do seu leitor de DVD. Assim, você pode definir se pretende ver o filme inteiro ou por tema.

Para uma boa preparação para o teste, você pode fazer o seguinte:

1. Veja o filme várias vezes na sua língua de apoio até conhecer bem o seu conteúdo.
2. Veja posteriormente o filme na língua neerlandesa.
3. Veja o filme por temas na sua língua e em neerlandês.
4. Pratique por tema as perguntas do livro de fotografias.
5. Escute as perguntas do CD. Escute as respostas.

6. Pratique com todas as perguntas até saber todas as respostas.
7. Pratique as perguntas por ordem diferente e não só pela ordem apresentada.
8. Veja o filme novamente em neerlandês. Agora que já conhece as pergunta, vai compreender muito mais.

A preparação para o exame KNS exige menos tempo do que a preparação para os dois exames de língua. O melhor será combinar a preparação de todas as partes componentes do exames. No filme pode ouvir muitas palavras que fazem parte dos exames de língua. Se vir e ouvir muitas vezes a versão do filme em neerlandês familiarizar-se-á com os sons da língua neerlandesa.

5. PREPARAÇÃO PARA OS EXAMES DE LÍNGUA

Livro de estudo e e-learning

Ao seguir as lições de língua que fazem parte deste pacote aprende simultaneamente a ler, a ouvir e a falar. Prepara-se ao mesmo tempo para o exame de conversação e para o exame de leitura.

Antes de começar a se preparar para as três partes do exame deve estar alfabetizado. Na escrita da língua neerlandesa é usado o alfabeto romano, como o inglês, espanhol, francês ou português. Nas primeiras 20 lições aprende o alfabeto romano e todos os sons neerlandeses. Aprende como construir palavras com letras e como estas soam. Ao mesmo tempo aprende muitas palavras neerlandesas.

As pessoas alfabetizadas na sua própria língua e que dominam o alfabeto romano podem começar na lição 21. Aconselhamos a tomar conhecimento prévio das lições 1 a 4 e da lição 20. Nestas lições pratica as letras e os sons neerlandeses.

Pode fazer as lições de duas maneiras:

- 1 Siga as lições do livro de exercícios com o CD-audio correspondente.

Estas 65 lições formam um curso de autoestudo para neerlandês. Aqui aprende como deve ler, ouvir e falar. Precisa para este fim de um leitor de CD's.


- 2 As lições são feitas no seu computador.

Se tiver um computador pode usar o programa de exercícios para o computador. Este programa contem as mesmas lições que o livro. Pode instalar o programa de exercícios no seu computador (use para este fim o DVD) ou pode seguir o programa de exercícios online (use para este fim a sua senha de entrada). O programa de exercícios online oferece-lhe a vantagem do seu parceiro poder ver como está a progredir. Além disso pode repetir os exercícios quantas vezes desejar.

Claro que também pode combinar as duas maneiras.

Livro de instruções

Geral

- Veja ou leia bem as instruções dadas na parte de cima do exercício. Olhe para a imagem e o exemplo.
- Nem todas as pessoas precisam de fazer todos os exercícios. Se for analfabeto ou se tiver escolaridade baixa ou média pode saltar os blocos em cor de laranja, estes são blocos extras. Também não precisa de fazer os exercícios marcados com uma estrela cor de laranja. 
- Dica: trabalhe com um lápis. Desta forma pode emendar e fazer de novo os exercícios.
- Faça as lições com alguém que fale a língua neerlandesa. Assim pode verificar se a sua pronúncia é correta.
- O seu parceiro pode ajudá-lo a traduzir as palavras. Neste manual de instruções encontra-se uma lista de palavras na sua língua de apoio. Esta lista também pode ser ouvida no CD. No sítio www.naarnederland.nl, você (ou o seu parceiro) pode descarregar e imprimir outras línguas.

Para analfabetos ou com outra forma de alfabetização.

- Nas lições de 1 a 20 aprende o alfabeto romano, os sons neerlandeses e as primeiras palavras em neerlandês. Depois de ter feito o programa de alfabetização, pode iniciar a leitura em neerlandês.
- A partir da lição 21 aprende palavras e aprende a pronunciar, a compreender e a ler frases em neerlandês. Depois da lição 65 pode fazer os dois modelos de exames.















Para aqueles que já dominam bem o alfabeto romano

- Nas lições de 1 a 4 aprende os sons neerlandeses e na lição 20 aprende as letras neerlandesas.
- A partir da lição 21 aprende palavras e aprende a pronunciar, a compreender e a ler frases em neerlandês. Depois da lição 65 pode fazer os dois modelos de exames.

Instruções para e-learning

- Veja ou leia as instruções dadas na parte de cima do exercício. Pode ouvir as instruções na sua língua se clicar no pequeno alto-falante. Veja também com atenção os exemplos no início dos exercícios.
- Faça as lições com alguém que fale a língua neerlandesa, por exemplo, o seu parceiro ou alguém que se encontre próximo de si. Assim pode verificar se a sua pronúncia é correta. Esta pessoa também pode aceder ao programa de exercícios *online* e ver o seu progresso nas lições.

Ícones de instrução para os exercícios

 leia /olhe / veja	 som
 repita / leia / leia em voz alta	 clique / escolha
 escute / ouça	 conte
 indique / escolha	 da esquerda para a direita
 marque com círculo	 de cima para baixo
 faça um traço	 pergunta
 preencha com palavra	 oposto

6. INSTRUÇÕES TÉCNICAS DE USO DE E-LEARNING

Iniciar e-learning

O programa para computador pode se usado de duas maneiras:

(1) *online* e (2) fazendo uso do DVD

1 Uso de e-learning online

- use um computador com acesso à internet
- abra o seu navegador
- entre no sítio web www.naarnederland.nl
- Clique o login do e-learning
- digite o código que se encontra na folha de login e-learning
- siga as instruções no ecrã

2 Uso de e-learning DVD

- use um computador com leitor de DVD
- insira o DVD no seu leitor de DVD

- e-learning é iniciado automaticamente (isso pode levar alguns minutos)
- siga as instruções no ecrã

Depois de iniciar o *e-learning* abra o ecrã com as suas configurações pessoais.

Neste ecrã você pode (1) digitar seu nome, (2) a sua língua de suporte e (3) escolher o seu trajeto de aprendizagem.

É possível escolher três trajetos de aprendizagem diferentes.

- **Trajeta de aprendizagem 1:** analfabetos, com outra alfabetização e qualquer um que tenha menos de 6 anos de escolaridade.
- **Trajeta de aprendizagem 2:** qualquer pessoa que tenha tido alguns anos de ensino secundário e domine bem o alfabeto romano.
- **Trajeta de aprendizagem 3:** para quem tenha frequentado o ensino superior ou que pelo menos tenha completado o ensino secundário e domine o alfabeto romano.

Em caso de dúvida siga o trajeto de aprendizagem 1.

Pode alterar o trajeto, sempre que achar que vai demasiado rápido ou demasiado lento.

Se tiver perguntas sobre o e-learning poderá visitar o sítio web www.naarnederland.nl.

Usando o link FAQ encontra as respostas às perguntas mais importantes.

7. MODELOS DE EXAMES DE LEITURA E CONVERSAÇÃO

Se tiver feito todas as lições, você domina suficientemente bem o neerlandês para fazer os exames.

É importante saber que tipos de perguntas pode esperar no exame.

Ao fazer os exercícios do livro e do programa de computador já praticou várias perguntas. Como última parte da sua preparação, pode fazer os modelos de exames. Estes modelos de exames são semelhantes aos exames reais.

Informações gerais sobre os modelos de exames

O exame é feito por meio do computador. Os modelos de exames Leitura (Ler) e Conversação (Falar) também é feito por meio do computador. Com os modelos de exames pode ver como são as provas do exame real. Com o modelo de exame de Leitura, pode verificar se já lê suficientemente bem para poder fazer o exame. Com o modelo de exame Falar pode verificar se compreende e fala suficientemente bem o neerlandês para poder fazer o exame.

Pode encontrar exemplos de testes Ler e Falar no sítio web www.naarnederland.nl. Os modelos de exames são gratuitos. Pode repetir estes modelos as vezes que desejar.

O que deve fazer se desejar fazer um modelo de exame?

- Visite o sítio web www.naarnederland.nl.
- Selecione o teste que deseja fazer: Ler ou Falar.
- Leia e ouça as explicações e instruções.
- Em seguida pode responder às perguntas.

Depois do teste Ler, é-lhe atribuída uma pontuação. Assim pode ver se fez bem o teste. O computador não pode fazer a avaliação do teste Falar. Por isso não lhe é atribuída uma pontuação para este teste.

8. MAIS INFORMAÇÕES

O sítio web www.naarnederland.nl contém links úteis para vários sítios com informações adicionais. As respostas às perguntas mais frequentes sobre este pacote e o exame podem ser lá encontrados.

Em www.naarnederland.nl pode encontrar informações sobre como se inscrever para o exame em DUO e, se ainda tiver algumas perguntas sobre o exame, com quem pode entrar em contacto.

Woordenlijst

Holandês

LES 21

wat	qual
is	é
uw	o seu
naam (de)	nome
dag	bom dia
mevrouw (de)	senhora
goedemiddag	boa tarde
kan (kunnen)	posso (= kan ik)
ik	eu (posso = kan ik)
u	voçê
helpen (helpen)	ajudá
wil (willen)	gostaria (= wil graag)
mij	me
graag	gostaria (= wil graag)
inschrijven (inschrijven)	inscrever
goed	bom
mijn	o meu
waar	onde
woont (wonen)	mora
woon (wonen)	moro
in	em
Rotterdam	Roterdão é uma cidade grande
en	e
adres (het)	morada
Hoofdstraat	Hoofdstraat (rua principal)
weet (weten)	sabe
de	o
postcode (de)	código postal
ja	sim
hebt (hebben)	tem
telefoon (de)	telefone
nummer (het)	número
dat	que
een	um
makkelijk	fácil
ook	também
mobiel	telemóvel
zeker	com certeza
even	um momento
denken (denken)	pensar
wacht (wachten)	espere
kijk (kijken)	vou dar uma olhada
boekje (het)	livrinho
hier	aqui
staat (staan)	está
het	já
moeilijk	diffícil
vergeet (vergeten)	esqueço
steeds	sempre
nul	zero
één	um
twee	dois
drie	três
vier	quatro
vijf	cinco
zes	seis
zeven	sete
acht	oito
negen	nove
tien	dez

LES 22

vragen (de)	perguntas
kennen (kennen)	conheçe
wij	nos
elkaar	nos
geloof (geloven)	acho
niet	não
jij	tu
bij	com
straat (de)	rua
zie	veja
jou	te
vaak	muitas vezes
fietsen (fietsen)	andando de bicicleta
met	com
hoe	como
heet (heten)	te chamas
ben (zijn)	sou
je	tu
alleen	sozinho
nee	não
vriend (de)	namorado
hij	ele

Português

Holandês

daar	alí
vrouw (de)	esposa
er	aqui/alí
ze	ela
staan (staan)	estão
onze	os nossos
kinderen (het kind)	filhos
die	aquele
jongen (de)	menino
dat	aquela
meisje (het)	menina
o	Ah
zijn (zijn)	têm
jouw	o teu
leuke	simpáticas
ze	as
spelen (spelen)	brincam
altijd	sempre
buiten	lá fora
heten (heten)	chamam
ze	se
zoon (de)	filho
dochter (de)	filha
oud	anos
twaalf	doze
bijna	quase
elf	onze
heb (hebben)	tenho
geen	não
nog	ainda
jong	novo
24 (vierentwintig)	24 (vinte e quatro)
dertien	treze
veertien	quatorze
vijftien	quinze
zestien	dezasseis
zeventien	dezassete
achtien	dezoito
negentien	dezanove
twintig	vinte
dertig	trinta
veertig	quarenta
vijftig	cinquenta
zestig	sessenta
zeventig	setenta
tachtig	oitenta
negentig	noventa
honderd	cem

LES 23

ons	a nossa
huis (het)	casa
dit	este
zien (zien)	ver
deur (de)	porta
kom (komen)	entre (entrar = binnenkomen)
binnen	entre (entrar = binnenkomen)
welkom	bem-vindo
woonkamer (de)	sala
keuken (de)	cozinha
achter	atrás de
eten (eten)	comer
maar	mas
trap (de)	escadas
zo	assim
ga (gaan)	vais
naar	para
boven	cima
op	em
eerste	primeiro
verdieping (de)	andar
badkamer (de)	casa de banho
slaapkamers (de)	quartos de dormir
slaapkamer (de)	quarto
hebben (hebben)	têm
hun	o seu
eigen	próprio
kamer (de)	quarto
deze	este
tweede	segundo
kleine	pequeno
liggen (liggen)	guardamos
ruimte (de)	espaço
we	nos
allerlei	várias

Português

Holandês

spullen (de)	coisas
dingen (het ding)	bens/coisas
nodig	necessitamos (= nodig hebben)
nu	agora
alles	tudo
gezien	viste
best wel	bastante
ruime	grande
woning (de)	casa
hè	não achas
eten (het)	a refeição
maken (maken)	preparar
het	o
toilet (het)	privada
beneden	lá em baixo
gang (de)	corredor
links	à esquerda
licht (het)	luz
zit (zitten)	está
rechts	no direito

LES 24

seizoenen (het seizoen)	estações
januari	Janeiro
Nederland	Países Baixos/Holanda
winter (de)	Inverno
dagen (de)	dias
kort	curtos
nachten (de)	noites
lang	compridas
vandaag	hoje
erg	muito
koud	frio
toch	mesmo assim
buiten	sair
doe ... aan (aandoen)	veste-se bem
dan	então
dikke	quente
jas (de)	casaco
blijf (blijven)	fico
binnen	aqui dentro
warm	quentinho
april	Avril
wordt (worden)	chega
voorjaar (het)	Primavera
fijn	agradável
seizoen (het)	estação
worden (worden)	ficam
langer	mais compridos
warmer	mais quente
gaan	vamos
zonder	sem
eindelijk	finalmente
lente (de)	Primavera
wat	que
mooi	lindo
al	todas as
bloemen (de)	flores
juli	Julho
zomer (de)	Verão
heerlijk	ótimo
weer (het)	tempo
niemand	ninguém
draagt (dragen)	porte
weken (de)	semanas
droog	seco (não choveu = het is ... droog)
vrij	livres
want	porque
scholen (de school)	escolas
dicht	fechadas
oktober	Outubro
najaar (het)	Outono
bladeren (het blad)	folhas
rood	vermelho
geel	amarelo
regent (regenen)	chove
veel	muito
nat	molhado
donker	escuro
gezellig	agradável
moet	tenho de
hond (de)	cão
kalender (de)	calendário
februari	Fevereiro
maart	Março

Holandês	Português
mei	Maio
juni	Junho
augustus	Agosto
september	Setembro
november	Novembro
december	Dezembro
LES 25	
De dagen van de week	Os dias da semana
werk (het)	trabalho
lerares (de)	professora
school (de)	escola
noemen (noemen)	chamar
juf (de)	senhora
juffrouw (de)	professora (na escola)
laat	tarde (A que horas = hoe laat)
begint (beginnen)	começa
om	às
half	meio (às três e meio = om half vier)
tussen	entre
middag (de)	na hora do almoço (= tussen de middag)
tot	até
kwart	um quarto
voor	menos (um quarto)
wanneer	quando
klaar	pronta
uur (het)	hora
lessen (de)	aulas
stopt (stoppen)	acaba
mogen (mogen)	podem
opruimen (opruimen)	arrumar
sluit	fecho
werkt (werken)	trabalha
jouw	o teu
man (de)	marido
bank (de)	banco
per	por
soms	às vezes
druk	muito que fazer
weekend (het)	fim-de-semana
hoeft (hoeven)	deve
nooit	nunca
te	-
werken (werken)	trabalhar
gesloten (sluiten)	fechado
klok (de)	relógio
één uur	uma hora
kwart over één	uma e um quarto
half twee	uma e meia
kwart voor twee	duas menos um quarto
uur (het)	hora
een half uur	uma meia hora
kwartier (het)	quarto de hora
minuut (de)	minuto
seconde (de)	segundo
anderhalf uur	uma hora e meia
agenda (de)	agenda
maandag	segunda-feira
dinsdag	terça-feira
woensdag	quarta-feira
donderdag	quinta-feira
vrijdag	sexta-feira
zaterdag	sábado
zondag	domingo
's ochtends	pela manhã
's morgens	pela manhã
morgen (de)	manhã (a)
ochtend	manhã (a)
's middags	à tarde
's avonds	à noite
avond (de)	noite (a)
's nachts	à noite
nacht (de)	noite (a)
LES 26	
eten (het)	comer
drinken (het)	beber
iets	algo
laten (laten)	vamos
zitten (zitten)	sentar
aan	a
tafel (de)	mesa
raam (het)	janela
stoelen (de stoel)	cadeiras
zullen (zullen)	vamos
nemen (nemen)	tomar
broodje (het)	sande
kaas (de)	queijo
niets	nada

Holandês	Português
anders	mais
zoveel	muito
honger	fome
heb zin in (zin hebben in)	tenho vontade de
zin (de)	vontade
iets warm	algo quente
kop (de)	malga
soep (de)	sopa
lijkt (lijken)	parece
me	me
lekker	bom
neem (nemen)	tomo
vlees (het)	carne
drinken (drinken)	beber
glas (het)	copo
melk (de)	leite
haal (halen)	busco
zal (zullen)	vou
je	te
geld (het)	dinheiro
geven (geven)	dar
gek	louco/a
betalen (betalen)	pagar
betaal (betalen)	pago
volgende	próxima
keer (de)	vez
eet (eten)	almoço
samen	junto
collega's (de collega)	colegas
thuis	em casa
hele (heel)	toda a
gezin (het)	família
meestal	na maioria das vezes
vis (de)	peixe
groente (de)	legumes
kip (de)	frango
vinden (vinden)	gostam (= lekker vinden)
ontbijt (het)	pequeno almoço
brood (het)	pão
boter (de)	manteiga
kaas (de)	queijo
kopje (het)	chávena
thee (de)	chá
koffie (de)	café
lunch (de)	almoço
kop (de)	malga
soep (de)	sopa
gebakken (bakken)	fritado
ei (het)	ovo
vlees (het)	carne
vis (de)	peixe
aardappelen	
(de aardappel)	batatas
groente (de)	legumes
glas (het)	copo
water (het)	água
LES 27	
vroeg	cedo
uit	de
bed (het)	cama
doen (doen)	fazer
eerst	primeiro
douchen (douchen)	tomo um duche
trek ... aan (aantrekken)	ponho
schone (schoon)	limpa
kleren (de kleren)	roupa
maak (maken)	acordo (wakker maken = acordar)
wakker	acordo (wakker maken = acordar)
help (helpen)	ajudo
wassen (wassen)	lavar
aankleden (aankleden)	vestir
taak (de)	tarefa
haar (het)	cabelo
ontbijt (het)	pequeno almoço
iedereen	todos
behalve	com exceção de
langzaam	lento
roep (roepen)	chamo
nou	agora
te	- (te laat = atrasado)
maakt ... klaar	
(klaarmaken)	preparam
lunch (de)	almoço
oor (het)	orelha
luisteren (luisteren)	ouvimos
nieuws (het)	notícias
is (zijn)	tem
wereld (de)	mundo
gebeurd (gebeuren)	acontecido

Holandês	Português
vertrekt (vertrekken)	sai
als	- (als eerste= primeiro)
zijn	o seu
ruimen ... op (opruimen)	arrumar
breng (brengen)	levo
heel	completo
programma (het)	programa
moe	cansada
maar	mas
gelukkig	felizmente
koffie (de)	café
kletsen (kletsen)	falar
aan het werk	ao trabalho
wakker (de)	despertador
tijd (de)	hora
om ... te	para
op ... staan (opstaan)	levantar-se
LES 28	
nieuwe (nieuw)	novas
mensen (de mens)	pessoas
buurt (de)	bairro
wonen (wonen)	vivem
familie (de)	família
jongens (de jongen)	rapazes
hoek (de)	esquina
foto (de)	fotografia
tuin (de)	jardim
lange (lang)	alto
naast	ao lado de
haar	o seu
achternaam (de)	nome de família
oudste (oud)	mais velho
voor	em frente de
moeder (de)	mãe
midden (het)	meio
jongste (jong)	mais novo
ouders (de ouder)	pais
grond (de)	chão
allemaal	todos
blond	louro
zoals	como
ziet (zien)	vê
gisteren	ontem
gepraat (praten)	falei
aardige (aardig)	simpáticas
allebei	ambos
gemeente (de)	município
net als	tal como
misschien	talvez
vriendjes (het vriendje)	amigos
vriendinnetjes	
(het vriendinnetje)	amigas
LES 29	
beter (goed)	melhor
hallo	olá
tijd (de)	tempo
ben	estive (= ben + geweest)
ziek	doente
geweest (zijn)	estive (= ben + geweest)
gelegen (liggen)	fiquei (= heb gelegen)
pijn (de)	dor
hoofd (het)	cabeça
armen (de arm)	braços
benen (het been)	pernas
heeft (hebben)	tem
dokter (de)	médico
gebeld (bellen)	ligado
apotheek (de)	farmácia
om ... te	para
medicijnen (het medicijn)	remédio
halen (halen)	buscar
voel ... me (zich voelen)	sinto-me
herfst (de)	outono
door	por (pela)
regen (de)	chuva
koude (koud)	frio
voelen zich (zich voelen)	sentem-se
slecht	mal
daarom	por isso
blijven (blijven)	ficam
kunt (kunnen)	podes
bent (zijn)	está
zorgen (zorgen)	cuidar
drink (drinken)	bebe
genoeg	suficiente
thee (de)	chá
water (het)	água
bijvoorbeeld	por exemplo
adviezen (het advies)	conselhos
huisarts (de)	médico de família

Holands	Português
leef (leven)	vive
gezond	saudavelmente
betekent (betekenen)	significa
beweeg (bewegen)	movimenta
regelmatig	regularmente
wandelen (wandelen)	passar
enzovoort	etcetera
minstens	pelo menos
pas op (oppassen)	tenhas cuidado
slechte (slecht)	maus
gewoontes	
(de gewoonte)	hábitos
teveel	demasiado
vet	gorduroso
rook (roken)	fume
weinig	pouco
alcohol (de)	alcoól
voldoende	suficiente
rust (de)	descanso
LES 30	
fiets (de)	bicicleta
reis (reizen)	(gostas de viajar = reis je graag)
	carro
auto (de)	cidade
stad (de)	acho
vind (vinden)	prático
praktisch	rua
weg (de)	estradas
wegen (de weg)	ao redor de
rond	estás parado
staat ... stil (stilstaan)	conduzes
rijdt (rijden)	grande
groot	problema
probleem (het)	files (de file)
files (de file)	bichas
pak (pakken)	apanhas
bus (de)	autocarro
vol	cheio
plaats (de)	lugar
halte (de)	paragem
wachten (wachten)	esperar
dus	então
liever (graag)	de preferência
nadelen (het nadeel)	desvantagens
speciale (speciaal)	especial
trouwens	aliás
hebt (geen) last van	sofrer de
last (de)	incômodos
gewoon	simplesmente
feit (het)	facto
verlies (verliezen)	perdes
voordeel (het)	vantagem
korte (kort)	limitadas
afstanden (de afstand)	distâncias
waar	verdade
daar ... in	áí
heb je gelijk in	
(gelijk hebben in)	tens razão
gelijk (het)	razão
andere (ander)	outras
voordelen (het voordeel)	vantagens
goedkoper (goedkoop)	mais barato
beweging (de)	movimentar
LES 31	
weg	embora
gaat (gaan)	vai
binnenkort	dentro em breve
Europa	Europa
over	dentro de
enkele (enkel)	alguns
maanden (de maand)	meses
voordat	antes
regelen (regelen)	arranjar
leert (leren)	aprende
taal (de)	idioma
toekomst (de)	futuro
welk	qual
land (het)	país
Nederlands	holandês
moment (het)	momento
dat klopt	isto está correcto
klopt (kloppen)	está correcto
baan (de)	trabalho
hem	ele
wat voor	qual tipo de
doet (doen)	tem
als ik vragen mag	se me permite a pergunta
vragen (vragen)	perguntar
mag (mogen)	posso

Holands	Português
haven (de)	porto
schijnt (schijnen)	parece
zwaar	duro
verdient (verdienen)	ganha
redelijk	razoavelmente
ligt (liggen)	fica
eigenlijk	de facto
dichtbij	perto de
Duitsland	Alemanhã
Frankrijk	França
ken (kennen)	conheces
Den Haag	Haia
steden (de stad)	ciudades
wordt (worden)	é
genoemd (noemen)	chamado
hetzelfde	a mesma coisa
leuk	feliz (estás feliz de)
weer	novamente
films (de film)	filmes
foto's (de foto)	fotografias
culturen (de cultuur)	culturas
komt ... bij (bijkomen)	aproxima-se
eentje (het)	uma
LES 32	
bent ... jarig (jarig zijn)	fazes anos
feestje (het)	festa
hoezo	como
veertiende	dia quatorze
maandag (de)	segunda-feira
feest (het)	festa
begin (het)	início
idee (het)	ideia
zaterdag (de)	sábado
oplossing (de)	solução
kunnen (kunnen)	podem
zondag (de)	domingo
uitslapen (uitslapen)	dormir até tarde
zaterdagavond (de)	sábado a noite
geef (geven)	dou
negentiende	dia dezanove
vlak	mesmo
kerst (de)	Natal
afgesproken (afspreken)	combinado
komt (komen)	vens
vertel (vertellen)	diz
eens	uma coisa
boodschappen	
(de boodschap)	compras
gaat ... mee (meegaan)	acompanha
alle	todas
tassen (de tas)	sacos
dragen (dragen)	portar
handig	fácil
zo'n	um ... tão
sterke (sterk)	forte
man (de)	homem
ontmoeten (ontmoeten)	encontramos
vrienden (de vriend)	amigos
verder (ver)	além disso
besteed (besteden)	presto
aandacht (de)	atenção
daarna	depois
zoeken (zoeken)	procuramos
natuur (de)	natureza
heel wat	bastante
gevolg (het)	consequência
zelfs	mesmo
LES 33	
waarom	por quê
omdat	porque
voor	para
haar	ela
oefen (oefenen)	pratica
elke (elk)	cada
vooral	especialmente
verstaan (verstaan)	entender
spreken (spreken)	falar
lezen (lezen)	ler
belangrijk	importante
toets (de)	prova
examen (het)	exame
bestaat uit	é composto por
onderdelen	partes
maakt	faz
computer	computador
deel	parte
hoort (horen)	ouves
zin	frase
afmaken	concluir
stem (de)	voz

Holands	Português
zeg ... na (nazeggen)	repete
wat	o que
vervolgens	em seguida
krijg (krijgen)	terás
hoeveel	quantos
kwartier (het)	quartos de hora
eenvoudig	simples
spreek (spreken)	fala
duidelijk	claramente
antwoord (het)	resposta
geeft (geven)	dás
ander	outro
voorbeeld (het)	exemplo
vraag (de)	pergunta
noem (noemen)	chama
gebouw (het)	prédio
les (de)	aulas
krijgen (krijgen)	têm
zeggen (zeggen)	dizer
deel (het)	parte
over	sobre
welke (welk)	qual
manier (de)	forma
oefenen (oefenen)	praticar
Nederlanders	
(de Nederlander)	holandeses
hen	eles
praten (praten)	fala
luister (luisteren)	ouve
Nederlandse	
(Nederlands)	holandesa
radio (de)	radio
lees (lezen)	lê
mogelijk	possível
bedankt (bedanken)	obrigado
wilt (willen)	queres
kun (kunnen)	podes
voorbeeldexamen	exame de preparação
website	sítio web
kies	escolha
oefenexamen (het)	prova de exame
beit (bellen)	ligas para
wens (wensen)	desejo
succes (het)	sorte
LES 34	
zaterdagochtend (de)	sábado de manhã
van alles	tudo e mais alguma coisa
vers	freco
bruin	escuro
wit	branco
brood (het)	pão
het liefst (graag)	de preferência
gesneden (snijden)	cortado
eieren (het ei)	ovos
fruit (het)	fruta
gewone (gewoon)	normais
moeten (moeten)	temos de
cadeautje (het)	presente
kopen (kopen)	comprar
wie	quem
vanavond	hoje à noite
fles (de)	garafa
wijn (de)	vinho
chocola (de)	chocolate
daar ... op	isso (daar is ... gek op = ...adora isso)
is ... gek op (gek zijn op)	adora
nieuw	novo
appartement (het)	apartamento
komen (komen)	chegamos
pas	recentemente
herinner .. me	
(zich herinneren)	lembro-me
langs	pelo (langs gaan = passar por)
winkelcentrum (het)	centro comercial
steeds maar	sempre
rechtdoor	em frente
voorbij	pela
kerk (de)	igreja
meteen	logo
rechtsaf	à direita
zondagmorgen (de)	domingo de manhã
zijn (zijn)	estiveram
was (zijn)	era
gisteravond	ontem à noite
nogal	bastante
afgelopen (aflopen)	acabou
hoeven (hoeven)	precisam
op	levantar-se
op tijd	cedo

Holandés	Português
gegaan (gaan)	foram
kijken (kijken)	ver
televisie (de)	televisão
zondagochtend (de)	domingo de manhã
prettig	agradavelmente
vader (de)	pai
LES 35	
bijzonders (bijzonder)	de especial
hoe gaat het	como vai
zo	muito
ziekenhuis (het)	hospital
hart (het)	coração
opgenomen (opnemen)	hospitalizada
onderzoek (het)	exame
bloed (het)	sangue
onderzocht (onderzoekten)	examinado
vervelend	chato
hoelang	quanto tempo
paar	alguns
hopen (hopen)	esperamos
dat	que
ervandoor	embora
straks	mais tarde
naar ... toe	para
het beste	os melhores
beste (goed)	o melhor
dank je wel	obrigado/a
dank (danken)	obrigado/a
tot ziens	até à próxima
lichaam (het)	corpo
haar (het)	cabelo
haren (de)	cabelos
hoofd (het)	cabeça
oog (het)	olho
ogen (de)	olhos
neus (de)	nariz
oor (het)	orelha
oren (de)	orelhas
mond (de)	boca
lip (de)	lábio
lippen (de)	lábios
keel (de)	garganta
nek (de)	pescoço
schouders (de schouder)	ombros
borst (de)	peito
buik (de)	barriga
rug (de)	costas
arm (de)	braço
been (het)	perna
armen (de arm)	braços
benen (het been)	pernas
knie (de)	joelho
hand (de)	mão
voet (de)	pé
handen (de hand)	mãos
voeten (de voet)	pés
vinger (de)	dedo
teen (de)	dedo de pé
vingers (de vinger)	dedos
tenen (de teen)	dedos de pé
huisarts (de)	médico de família
tandarts (de)	dentista
bel (bellen)	ligo
arts (de)	médico
praktijk (de)	clientela
afspraak (de)	consulta
via	através de
spreekuur (het)	consulta
hou daar rekening mee (rekening houden met)	tenhas isso em conta
daar ... mee	isso
rekening (de)	em conta
wachtkamer (de)	sala de espera
stelt (stellen)	faz
zo ... mogelijk	mais ... possível
volgt (volgen)	segue
klein	pequeno
stuurt (sturen)	manda
specialist (de)	especialista
LES 36	
derde	terceira
kind (het)	criança
oudere (oud)	mais velhos
broers (de broer)	irmãos
zussen (de zus)	irmãs
zelf	própria
getrouwd (trouwen)	casada
inmiddels	entretanto
leven (het)	vida

Holandés	Português
verandert (veranderen)	muda
krijgt (krijgen)	tens
uiteraard	evidentemente
organiseren (organiseren)	organizar
zolang	desde
beide	ambos
is ... het geval	é ... o caso
geval (het)	caso
speelt (spelen)	toca
piano (de)	piano
houdt van (houden van)	gosta de
muziek (de)	música
voetbal	futebol
veld (het)	campo
trainen (trainen)	treinam
ver	longe
erheen	para lá
brenge(n) (brengen)	levar
halen (halen)	buscar
als	como
taken (de taak)	tarefas
begrijp (begrijpen)	entendo
net	igual a
bedrijf (het)	uma empresa
grappige (grappig)	engraçado
uitspraak (de)	expressão
voorbeelden (het voorbeeld)	exemplos
taken (de taak)	tarefas
naast	além de
boodschappen doen (doen)	fazer compras
eten (het)	comida
klaarmaken (klaarmaken)	preparar
voor ... zorgen (zorgen voor)	cuidar de
schone (schoon)	limpa
kleren	roupa
spelletjes (het spelletje)	jogos
LES 37	
verplicht	obrigatório
volgens	segundo
wet (de)	lei
vanaf	desde
leeftijd (de)	idade
jaar (het)	anos
beginnen (beginnen)	começam
eerder	mais cedo
leren (leren)	aprendem
belangrijke (belangrijk)	importantes
zaken (de zaak)	coisas
tellen (tellen)	contar
rekenen (rekenen)	calcular
geschiedenis (de)	história
vak (het)	disciplina
kennis (de)	conhecimento
verleden (het)	passado
landen (het land)	países
aarde (de)	mundo
bekende (bekend)	conhecidas
dergelijke (dergelijk)	tal
sport (de)	desporto
bewegen (bewegen)	movimentação
tekenen (tekenen)	desenho
zingen (zingen)	cantar
liedjes (het liedje)	canções
woorden (het woord)	palavras
LES 38	
talen (de taal)	idiomas
tegenwoordig	hoje em dia
Engels	inglês
tijdens	durante
zulke (zulk)	tais
kring (de)	em roda
spelletjes (het spelletje)	jogos
leerkracht (de)	professor
onder leiding van	sob a direcção de
onder	sob
leiding (de)	direcção
Engelse	inglesa
gebeurt (gebeuren)	acontece
groep (de)	ano escolar
aangeboden (aanbieden)	oferecido
jong geleerd, oud gedaan	de pequenino é que se torça o pepino
geleerd (leren)	aprendido
gedaan (doen)	feito
volgen (volgen)	andar na
onderwijs (het)	escola

Holandés	Português
verschilt (verschillen)	depende
van ... tot ...	de ... a ...
sommigen (sommige)	algumas
verlaten (verlaten)	concluem
pas	só
diploma (het)	diploma
opleiding (de)	formação
af	terminado
zowel ... als	tanto ... como
universiteit (de)	universidade
richtingen (de)	especialidades
kiezen (kiezen)	escolher
LES 39	
wedstrijd (de)	jogo de futebol
voetballen (voetballen)	jogar futebol
vanochtend	hoje de manhã
winnen (winnen)	vencer
ervan	com isso
gedroomd (dromen)	sonhou
hoewel	embora que
een stuk (het stuk)	um bocadinho
ouder (oud)	mais velho
dezelfde	mesma
ploeg (de)	equipa
jeugd (de)	juventude
start (starten)	começa
gras (het)	relva
doel (het)	baliza
logisch	lógico
vrij	bastante
normaal	normal
linkerkant (de)	lado esquerdo
lijn (de)	linha
centraal	central
helft (de)	parte
zwak	fracos
raakt (raken)	toca
bal (de)	bola
telkens	cada vez
verkeerd	errado
rent (rennen)	corre
springt (springen)	salta
lukt (lukken)	consegue
in vorm	em forma
vorm (de)	forma
scherp	concentrado
slapen (slapen)	a dormir (= te slapen)
roept (roepen)	grita
broer (de)	irmão
speler (de)	jogador
schiet (schieten)	chuta
hard	com força
pakt (pakken)	apanha
handen (de hand)	mãos
uit	dos
laat ... vallen (laten vallen)	deixa cair
vallen (vallen)	cair
reageert (reageren)	reage
vlug	rapidamente
LES 40	
ruim	mais de
pauze (de)	intervalo
spelers (de speler)	jogadores
lekkers (lekker)	uma coisa boa (= iets lekkers)
daar ... van	de ... isso
energie (de)	energia
wat	um pouco
strafschop (de)	pontapé de grande penalidade
gouden (goud)	de ouro
kans (de)	oportunidade
hoog	alto
ruzie (de)	briga
lelijk	caras feias (fazer cara feia = lelijk gezicht)
	trekken)
schreeuwen (schreeuwen)	gritam
vechten (vechten)	lutar
resultaat (het)	resultado
willen (willen)	querem
kracht (de)	força
verdwijnt (verdwijnen)	desaparece
vies	sujos
gooit (gooien)	lança
tas (de)	bolsa
vloer (de)	chão
hoef (hoeven)	devo

Holands	Português
niks	nada
zegt (zeggen)	diz
verloren (verliezen)	perdimos
hullen (hullen)	chorar
kom op (opkomen)	anda lá
beetje (het)	pouco
flink	coragem
hoor (horen)	então
hete (heet)	quente
douche (de)	duche
jullie	vocês
eindstand (de)	resultado final
LES 41	
bellen (bellen)	ligar
schrijven (schrijven)	escrever
buitenland (het)	estrangeiro
hou (houden)	mantêns
contact (het)	contacto
verschillende (verschillend)	várias
manieren (de manier)	maneiras
makkelijker (makkelijk)	mais fácil
dan	que
vroeger	no passado
toen	na altura
brief (de)	carta
sturen (sturen)	mandar
duur	caro
goedkoop	barato
gratis	grátis
computer (de)	computador
post (de)	correio
pen (de)	caneta
papier (het)	papel
schrijft (schrijven)	escreves
hand (de)	mão
kaartje (het)	postal
mailen (mailen)	mandar mensagem por correio electrónico
snel	rápido
gemakkelijk	fácil
normale (normaal)	normal
functie (de)	função
persoonlijk	peçoal
op vakantie	de férias
vakantie (de)	férias
stel je voor (zich voorstellen)	imagina
iemand	alguém
gestorven (sterven)	faleceu (= is gestorven)
liefs	um abraço
hartelijke (hartelijk)	cordiais
groeten (de groet)	saudações
gauw	em breve
heer (de)	senhor
mevrouw (de)	senhora
hoogachtend (hoogachten)	com os melhores cumprimentos
LES 42	
op bezoek	ir visitar alguém
bezoek (het)	visita
uitgenodigd (uitnodigen)	convidados
collega (de)	colega
morgen	amanhã
neemt ... afscheid (afscheidnemen)	diz ... adeus
afscheid (het)	adeus
is van plan (van plan zijn)	planeia
plan (het)	intenção
nadenken (nadenken)	pensar
agenda (de)	agenda
gezet (zetten)	notei
beloofd (beloven)	prometi
meenemen (meenemen)	levar
koop (kopen)	compro
boek (het)	livro
hang ... op (ophangen)	penduro
kast (de)	armário
onder meegebracht (meebrengen)	por baixo de trouxemos
pakje (het)	prenda
platteland (het)	campo
gebouwen (het gebouw)	prédios
bladzijden (de bladzijde)	páginas
ernaast	ao lado
verhaal (het)	história
prachtig	muito lindo
leg (leggen)	ponho

Holands	Português
direct	logo
bekijken (bekijken)	olhar
voorstellen (voorstellen)	introduzir a
zus (de)	irmã
fris	um refrigerante
pakken (pakken)	buscar
er ... bij	toma (erbij nemen = tomar)
alsof	como se
ziet er ... uit (eruit zien)	tem ... aspecto
gebakken (bakken)	fizeste (= heb gebakken)
LES 43	
... in	à (de stad ingaan = ir à cidade)
mooie (mooi)	bonitos
schoenen (de schoen)	sapatos
broek (de)	calças
zoekt (zoeken)	está à procura de
goedkope (goedkoop)	baratos
bril (de)	óculos
tevoren	de antemão
mee	com
zaak (de)	loja
... in ... uit	entrar e sair das lojas (= winkel in winkel uit)
z'n	dele
vindt (vinden)	acha
interessant	interessante
ga mee (meegaan)	vou com
trek ... aan	ponho
gauw	rapidamente
m'n	o meu
op stap	sai
stap (de)	-
ontzettend	multíssimo
ongeveer	aproximadamente
anderhalf	uma e meia
prachtige (prachtig)	maravilhosos
gevonden (vinden)	encontrou
precies	exactamente
goede (goed)	certo
maat (de)	número
blauwe (blauw)	azuis
zware (zwaar)	pesados
boeken (het boek)	livros
gekregen (krijgen)	conseguiu
op	acabou
stelt voor (voorstellen)	sugere
zouden (zullen)	iamos
krijgt een kleur	cora
kleur (de)	cor
gezicht (het)	cara
grapje (het)	brincadeira
eerlijk	justo
boos	zangado
stom	chato
helemaal	absolutamente
grappig	engraçado
nooit meer	nunca mais
ijsje (het)	gelado
vraagt (vragen)	pergunta
ikke	eu
roepen (roepen)	gritam
tegelijk	ao mesmo tempo
vergeten (vergeten)	esqueceu (= is vergeten)
euro's (de euro)	euros
briefje (het)	nota
eurocent (de)	cêntimo de euro
op	acabou
portemonnee (de)	porta-moedas
leeg	vazio
LES 44	
bevalt (bevallen)	gosta de (hoe bevalt het hier = gosta de estar aqui)
zij	eles
meneer (de)	senhor
China	China
geboren	nasci (= ben geboren)
prima	perfeito
lastig	difícil
absoluut	absolutamente
smaak (de)	gosto
punt (het)	coisa
gesprek (het)	conversa
voeren (voeren)	ter
Nederlander (de)	holandês
omhoog	para cima
waar ... vandaan	de onde está
Turkije	Turquia

Holands	Português
tijdje (het)	algum tempo
vergelijk (vergelijken)	comparo
bijzonder	especiais
zachte (zacht)	temperada
streng (streng)	forte
sneeuw (de)	neve
overal	por todo o lado
ruiken (ruiken)	cheiram
houd ... van (houden van)	gosto de
kleuren (de kleur)	cores
stevige (stevig)	forte
wind (de)	vento
zee (de)	mar
ongewoon	estranho
gescheiden (scheiden)	separado
afval (het)	lixo
groen	verde
grijs	cinzento
daar ... aan	a ... isso
wennen	acostumar-me
social (sociaal)	social
band (de)	laço
sterk	forte
ons	nós
juist	mesmo
grote (groot)	importante
rol (de)	função
moelijkste (moeilijk)	mais difícil
blijft (blijven)	continua a ser
woord (het)	palavra
verschrikkelijk	horrível
vreselijk	terrível
LES 45	
leraar (de)	professor
studie (de)	estudos
inderdaad	efectivamente
kost ... moeite	é ... um esforço
kost (kosten)	é
moeite (de)	esforço
volg (volgen)	atendes
curcus (de)	curso
docent (de)	docente
leer (leren)	estudo
zelfstudie (de)	autodidáctica
gebruik (gebruiken)	uso
daar ... in	que contém (= daar staan ... in)
onder andere	entre outras
passages (de passage)	passagens
materiaal (het)	material
controleert (controleren)	controla
uitspreekt (uitspreken)	pronuncia
verbetert (verbeteren)	corrige
uitspraak (de)	pronúncia
saai	chato
klas (de)	turma
leuker (leuk)	mais divertido
vriendin (de)	amiga
toevallig	por acaso
mekaar	se
tenminste	pelo menos
proberen (proberen)	tentamos
niveau (het)	nível
laag	baixo
LES 46	
onmogelijk	impossível
ervaring (de)	experiência
Duits	alemão
Frans	francês
in ieder geval	em todo o caso
ieder	todo
actief	activamente
opnieuw	de novo
eenvoudige (eenvoudig)	simples
plaatjes (het plaatje)	imagens
tekst (de)	texto
betekenis (de)	significado
vertaling (de)	tradução
probeer (proberen)	tenta
zinnen (de zin)	frases
onthouden (onthouden)	lembrar
vormen (vormen)	formam
basis (de)	base
oefeningen (de oefening)	exercícios
controleer (controleren)	controla
fout	errado
herhalen (herhalen)	repetir
kunst (de)	truque
uiteindelijk	enfim
onderdeel (het)	parte

Holandés	Português
gesproken (spreken)	falado
teksten (de tekst)	textos
slagen (slagen)	ser aprovado
LES 47	
wat ... voor	que ... tipo
bouw (de)	construção
schilder (de)	pintor
beslist	absolutamente
of zo	ou tal
muren (de muur)	paredes
deuren (de deur)	portas
ramen (het raam)	janelas
beroep (het beroep)	profissão
van wel	que sim
bezig	ocupados
serieus	séria
naar mijn gevoel	a meu ver
gevoel (het)	ver
daardoor	por isso
plezier (het)	gosto
zoiets	algo assim
ergens	nalgum sítio
gelezen (lezen)	li (= ik heb gelezen)
geldt (gelden)	aplica-se
baas	chefe
directeur (de)	director
minister (de)	ministro
zo blijkt	como foi comprovado
bleekt (blijken)	comprovado (= is gebleken)
personeel (het)	peçoal
salaris (het)	salário
verzorg (verzorgen)	sou respónsavel
netwerk (het)	rede
soort (de/het)	tipo
verbindingen (de verbinding)	ligações
computers (de computer)	computadores
denk (denken)	pensas
vrouwen (de vrouw)	mulheres
technisch	técnicas
LES 48	
mailtje (het)	e-mail
lieve (lief)	caro
hoor (horen)	gostaria de receber (ik hoor het graag = gostaria de ... receber)
ontvangen (ontvangen)	receber
maak me ... zorgen (zich zorgen maken)	estou preocupado/a
zorgen (de zorg)	estou preocupado/a
sinds	desde
vrolijk	alegre
loopt (lopen)	anda
hulp (de)	ajuda
jammer genoeg	infelizmente
jammer	infelizmente
op zichzelf	só
geboorteland (het)	país natal
prijzen (de prijs)	preços
stijgen (stijgen)	sobem
voortdurend	sempre
aantal (het)	número de
banen (de baan)	empregos
daalt (dalen)	baixa
Amerika	América
verdienen (verdienen)	ganhar
biedt (bieden)	oferece
tot slot	finalmente
slot (het slot)	final
positief	positiva
bericht (het)	notícia
baby (de)	bebé
elk	cada
oom (de)	tio
schrijf (schrijven)	escreva
hun	lhes
ervaringen (de ervaring)	experiências
verjaardag (de)	aniversário
missen (missen)	sentimos falta
liefs	abraço
LES 49	
opzoeken (opzoeken)	buscar
trein (de)	comboio
informatie (de)	informação
daarvoor	para isso
website (de)	sítio web
gebruiken (gebruiken)	utilizar
site (de)	sítio

Holandés	Português
al	todos
openbaar vervoer (het)	transportes públicos
openbaar	públicos
vervoer (het)	transportes
afgekort (afkorten)	abreviado
tram (de)	eléctrico
metro (de)	metropolitano
mijnheer	senhor
met alle plezier	com muito prazer
ingewikkeld	complicado
opent (openen)	abre
verschijnt (verschijnen)	aparece
pagina (de)	página
vult ... in (invullen)	preenche
station (het)	estação
dat wil zeggen	quer dizer
vanwaar	de onde
hieronder	aqui em baixo
naartoe	para onde
reist (reizen)	viaje
drukt (drukken)	seleccione
reisadvies (het)	conselho de viagem
extra	extra
prijs (de)	preço
duurt (duren)	dura
red ... mij (zich redden)	defendo-me
hartelijk dank	muito obrigado/a
dank (de)	obrigado/a
tot uw dienst	de nada (tot uw dienst = de nada)
dienst (de)	de nada (tot uw dienst = de nada)
werkt (werken)	funciona
LES 50	
plaatsen (de plaats)	lugares
zet ... neer (neerzetten)	ponho
neer	ponho (por = neerzetten)
koffers (de koffer)	malas
net	mesmo agora
aangekomen (aankomen)	chegou
vanuit	de
nacht (de)	noite
vliegtuig (het)	avião
gezet (zitten)	passou
jullie	as vossas
banken (de bank)	assentos
zetten (zetten)	pôr
eventjes	um momento
ze	as
draaien (draaien)	virar
passen (passen)	cabem
daaronder	lá de baixo
aardig	simpático
zo	então
maal (de)	vez
spreekt (spreken)	falas
merk (merken)	noto
moest (moeten)	tinha de
kon (kunnen)	podia
conducteur (de)	condutor
kaartjes (het kaartje)	bilhetes
ogenblikje (het)	momento
alstublieft	se faz favor
waarschijnlijk	provavelmente
in orde	em ordem
orde (de)	ordem
overstappen	
(overstappen)	mudar de comboio
spoor (het)	cais
intercity (de)	intercidades
kant (de)	lado
perron (het)	cais
minuten (de minuut)	minutos
uurtje (het)	uma horinha
LES 51	
vertraging (de)	atrasos
georganiseerd (organiseren)	organizado
rijden (rijden)	circulam
treinen (de trein)	comboios
bussen (de bus)	autocarros
trams (de tram)	eléctricos
in het algemeen	geralmente
oorzaak (de)	causa
ongeluk (het)	acidente
bord (het)	quadro
klinkt (klinken)	ouve-se
opeens	de repente
richting (de)	em direcção de
lawaai (het)	barulho

Holandés	Português
klachten (de klacht)	queixas
procent (geen lidwoord)	por cento
let op (opletten)	atenção
losse (los)	de uma vez
vaste (vast)	regular
klant (de)	cliente
ov-chipkaart (de)	cartão ov-chip
reizen (reizen)	viajar
bestellen (bestellen)	encomendar
internet (het)	internet
daaraan	nisso
werkt	funciona
LES 52	
uitgaan (uitgaan)	sair
klaarmaken (klaarmaken)	preparar
ineens	de repente
heb ... geen zin in (geen zin hebben in)	não estou com vontade de
koken (koken)	cozinhar
restaurant (het)	restaurante
over	do outro lado de
brug (de)	ponte
lopend (lopen)	a pé
aantrekken (aantrekken)	vestir
bruine (bruin)	castanho
zwarte (zwart)	preto
aandoen (aandoen)	pôr
ouderen (de oudere)	adultos
normaal gesproken	geralmente
jonge	novas
later (laat)	mais tarde
buren (de buurman / de buurvrouw)	vizinhos
vertrekken (vertrekken)	saem
centrum (het)	centro
verbaast (verbazen)	surpreende
lig (liggen)	estou deitado/a
komen ... terug (terugkomen)	voltam
tegen	pelas
thuiskomen	chegar a casa
betekenen (betekenen)	significar
discotheek (de)	discoteca
dansen (dansen)	dançar
concert (het)	concerto
café (het)	café
voorstelling (de)	peça de
bioscoop (de)	cinema
film (de)	filme
LES 53	
pinnen (pinnen)	pagar por multibanco
afdeling (de)	secção
heb ... bij me (bij zich hebben)	tenho ... comigo
contant	dinheiro na mão
overhemd (het)	camisa
combinatie (de)	combinação
bij elkaar	o total
strip (de)	banda
erdoor	passar (erdoor halen = passar)
geduld (het)	paciência
a.u.b. (alstublieft)	por favor
bedrag (het)	montante
akkoord	de acordo
drukken (drukken)	seleccionar
pincode (de)	código de identificação
onjuist	errado
cijfer (het)	numero
gedrukt (drukken)	digitou
probeert (proberen)	tente
betaald (betalen)	pagou (= heeft betaald)
alweer	já
gelukt (lukken)	consegui
bon (de)	recibo
minder (weinig)	menos
veilig	seguro
bij je ... hebben (bij zich hebben)	ter ... consigo
markt (de)	mercado
krant (de)	jornal
zak (de)	saquinho de
patat (de)	batatas fritas
echt	líquido
situaties (de situatie)	situações
pin (de)	pagar por multibanco (= met pin betalen)
winkels (de winkel)	lojas

Holands

LES 54

beeld (het)	imagem
erop	mostra (mostrar = erop staan)
molen (de)	moinho
koeien (de koe)	vacas
stuk (het)	campo (= stuk land)
vlak	baixo
nergens	em parte nenhuma
bergen (de berg)	montanhas
platteiland (het)	campo
namelijk	de facto
verschil (het)	diferença
westen (het)	oeste
rest (de)	resto
daar ... over	sobre...isso
Randstad (de)	Randstad
afstand (de)	distância
behoorlijk	bastante
verkeer (het)	tráfego
rustige (rustig)	tranquilas
dorpen (het dorp)	aldeias
halve (half)	meio
noord	norte
zuid	sul
nauwelijks	mal
west	oeste
oost	leste
gemiddeld	em média
vierkante	quadrado
kilometer (de)	quilómetro
mis (missen)	sinto falta de
echte (echt)	pura
eilanden (het eiland)	ilhas
noorden (het)	norte
verboden (verbieden)	proibido
auto's (de auto)	carros
molens (de molen)	moinhos
koeien (de koe)	vacas
paarden (het paard)	cavalos
schapen (het schaap)	ovelhas
boer (de)	camponês
boerderij (de)	quinta
stad (de)	cidade
industrie (de)	indústria

LES 55

dagje (het)	dia
vrije (vrij)	livre
koningin (de)	rainha
koning	rei
viert (vieren)	festaja
men	se
einde (het)	fim
Tweede Wereldoorlog (de)	a Segunda Guerra Mundial
oorlog (de)	guerra
mei	maio
belt ... op (opbellen)	liga para
iets leuk (leuk)	uma coisa divertida
bedoel (bedoelen)	quero dizer
pretpark (het)	parque de divertimentos
fantastisch	fantastico
hartstikke	multíssimo
euro (de)	euro
persoon (de)	peessoa
kwijt	gastas (gastar = geld uitgeven aan)
heen	ir
terug	voltar
strand (het)	praia
varen (varen)	navegar
boot (de)	barco
brede (breed)	largo
rivier (de)	rio
ondertussen	pelo caminho
omgeving (de)	paisagem
schepen (het schip)	navios
geweldig	adoram (adorar = geweldig vinden)
genieten (genieten)	divertam-se
geniet (genieten)	diverto
voorstel (het)	proposta
dacht (denken)	pensas
wat dacht je van	que tal
dinsdag (de)	terça-feira
onmiddellijk	logo
jullie	vocês
geregeld (regelen)	organizado
zorg (zorgen)	preparaes
broodjes (het broodje)	sandes

Português

Holands

LES 56

vrije tijd	tempo livre
werkweek (de)	semana de trabalho
scheelt (schelen)	faz uma diferença
zing (zingen)	canto
grootste (groot)	preferido
hobby (de)	passatempo
onderwerpen	assuntos
(het onderwerp)	politica
politiek (de)	nadar
zwemmen (zwemmen)	vendo
verkoop (verkopten)	meio de comunicação
middel (het)	comunicação
communicatie (de)	me ... voorstellen
me ... voorstellen	(zich voorstellen)
haast	imaginar
apparaat (het)	quase
te koop	aparelho
aangeboden (aanbieden)	à venda

LES 57

geluk (het)	sorte
trekken (trekken)	mudam para
rijke (rijk)	ricos
arme (arm)	pobres
bouwen ... op	constroem
(opbouwen)	mudam
veranderen (veranderen)	despovoa-se
loopt leeg (leeglopen)	despovoa-se
leeg	crecem
groeien (groeien)	enorm
daarop	para isso
groter (groot)	maiores
is ... te doen	há ... para fazer
zeer	muito
keus (de)	opções
oot	alguma vez
dorp (het)	aldeia
verhuizen (verhuizen)	mudar
drukke (druk)	agitado
voorlopig	por enquanto
... uit	fora de
zomers (de zomer)	no Verão
zon (de)	sol

LES 58

vreemde (vreemd)	estranhos
koekje (het)	bolacha
werkelijk	mesmo
er ... van	nada disso (ik geloof er niets van = não acredito nada disso)
terwijl	embora que
voorbeelden	exemplos
(het voorbeeld)	está pendurado
hangt (hangen)	calendário
kalender (de)	parede
muur (de)	data de nascimento
geboortedatum (de)	muitas
heleboel (de)	peessoas
personen (de persoon)	membros
leden (het lid)	intenção (is bedoeld = é a intenção)
bedoeld (bedoelen)	exquisito
gekke (gek)	plek (de)
plek (de)	lugar
lijst (de)	lista
bedenken (de)	pensar
raar	estranhos/as
nemen ... mee	trazer
(meenemen)	restaurante
kantine (de)	para comprar
te koop	reparaste
gemerkt (merken)	mantêm abertas
houden ... open	curtinas
(openhouden)	abertas
gordijnen (het gordijn)	continuar
open	encontros combinados
doorgaan (doorgaan)	entender
afspraken (de afspraak)	
begrijpen (begrijpen)	

LES 59

aan de beurt	a minha vez
beurt (de)	vez
kosten (kosten)	quantos são (= wat kosten)
gele (geel)	amarelas
reclame (de)	em oferta
bossen (de bos)	ramos

Holands

LES 60

uzelf	si próprio
mijzelf	mim próprio
zomaar	por acaso
blij	feliz
op de hoogte	ao corrente
hoogte (de)	corrente
dat ligt eraan	isso depende
bestaan (het)	vida
dak (het)	tecto
kwaliteit (de)	qualidade
verschillen (het verschil)	diferenças
dure (duur)	caros
artikelen (het artikel)	artigos
tweedehands	de segunda mão
duizend	mil
risico (het)	risco
oude (oud)	antigos
kapot	avariam-se (kapot gaan = avariari-se)
kijk ... uit (uitkijken)	tenha cuidado
koopt (kopen)	compra
vast	com certeza
gebouwd (bouwen)	construída
huren (huren)	alugar
vast	fixo
maand (de)	mês

LES 60

tante (de)	tia
bezoeken (bezoeken)	visitar
wijzen (wijzen)	mostrar
kaart (de)	mapa
vorig	passado
bewaar (bewaren)	tenho
er ... aan	a isso
herinneringen	memórias
(de herinnering)	descrever
beschrijven (beschrijven)	com certeza
jawel	bosque
bossen (het bos)	frisco
frisse (fris)	ar
lucht (de)	montes de
hoop (de)	pássaros
vogels (de vogel)	bichos
beesten (het beest)	cães
honden (de hond)	gatos
katten (de kat)	selvagens
wilde (wild)	animais
dieren (het dier)	raposa
vos (de)	excitante
spannend	parque
park (het)	contou (contou = heeft verteld)
verteld (vertellen)	branca
witte (wit)	

LES 61

fijne (fijn)	agradável
huizen (het huis)	casas
vlakbij	perto de
bomen (de boom)	árvores
planten (de plant)	plantas
breed	largo
grasveld (het)	campo de recreio
voetballers	jogadores de futebol
(de voetballer)	andam
lopen (lopen)	entende
snapt (snappen)	problemas
problemen	(het probleem)
(het probleem)	directamente
recht	em frente
tegenover	estudantes
studenten (de student)	durante o dia
overdag	estudam
studeren (studeren)	as vezes
wel eens	horrorosa
vreselijke (vreselijk)	ouvimos
horen (horen)	à alta voz
luide (luid)	conversas
gesprekken (het gesprek)	durante as quais
waarbij	riem-se
lachen (lachen)	para lá
er ... heen	ainda há pouco tempo
laatst	queriam
wilden (willen)	polícia
politie (de)	voitou
werd (worden)	paz
rustig	são
blijken (blijken)	simpáticos
vriendelijke (vriendelijk)	desculpas
excuses (het excuus)	

Holandés	Português
LES 62	
weggaan (weggaan)	partir
thuisblijven (thuisblijven)	ficar em casa
anderhalve (anderhalf)	um e meio
vanwege	por causa de
miljoenen (miljoen)	milhões
op reis	viajar
meesten (meest)	maioria
zuiden (het)	sul
zoeken ... op (opzoeken)	vão à procura de
aldoor	sempre
berichten (het bericht)	notícias
volle (vol)	cheias
buitenlanders (de buitenlander)	estrangeiros
gaan ... weg (weggaan)	partem
periode (de)	período
daarnaast	ao mesmo tempo
toeristen (de toerist)	turistas
gebied (het)	região
anderen (ander)	outros
cultuur (de)	cultura
beroemde (beroemd)	célebre
schilders (de schilder)	pintores
rij (de)	bicha
bekend	conhecido
museum (het)	museo
blijf ... thuis (thuisblijven)	fico ... em casa
overigens	aliás
enige (enig)	único
besluiten (besluiten)	decidem
financiële (financieel)	financeiras
redenen (de reden)	razões
grap (de)	piada

LES 63	
namen (de naam)	nomes
worden (worden)	são
prinses (de)	princesa
ster (de)	estrela
figuren (de figuur)	peessoas
techniek (de)	técnica
kent (kennen)	conhecem
bijzondere (bijzonder)	especiais
verhalen (het verhaal)	histórias
daarin	nas quais
beleven (beleven)	vivem
opa (de)	avô
oma (de)	avó
zul (zullen)	vais
herkennen (herkennen)	reconhecer
geheimen (het geheim)	segredos
plotseling	de repente
domme (dom)	tolos
eindigt (eindigen)	terminam
duidelijke (duidelijk)	clara

LES 64	
regels (de regel)	regras
je aan ... houden (zich houden aan)	seguir
twijfel (twijfelen)	tens dúvidas
zoek ... op (opzoeken)	busca
wees (zijn)	tenha
voorzichtig	cuidado
tot	até
donker (het)	no escuro
gevaarlijk	perigoso
ongelukken (het ongeluk)	acidentes
bovendien	além disso
bedoeling (de)	intenção
voorkómen (voorkómen)	prevenir
last van ... hebben	incomodam-se
tv (de)	televisão
gelden (gelden)	aplicam-se
algemene (algemeen)	gerais
slaan (slaan)	bater
andersom	ao contrário
overheid (de)	autoridades
flinke (flink)	alta
boete (de)	multa
straf (de)	pena
echter	porém
verstand (het)	cabeça

LES 65	
zover	quase
papieren (het papier)	papeis
voortuitgegaan (voortuitgaan)	fez progresso
voortuit	progresso
benieuwd	curioso/a

Holandés	Português
geslaagd (slagen)	aprovado/a
bereikt	conseguiu
tevreden	satisfeito
trots	orgulhoso
dunne (dun)	leve
immers	pois que
soorten (de/het soort)	tipos
verwachten (verwachten)	contar com
kilo (de)	quilo
koffer (de)	mala
ziek	doente
doodgaan	morrem
denkt (denken)	pensa
durft (durven)	ousa
vliegen (vliegen)	voar
voelt (voelen)	sente
gevaar (het)	perigo
bang	medo
toestel (het)	avião
totdat	até que
gaat ... voorbij (voorbijgaan)	passa (passar = voorbij gaan)
voorbij	passa (passar = voorbij gaan)
gewenst (wensen)	boa sorte (boa sorte = sucesso)

